

# Dormend'un giorno

Superius

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

① 2 3



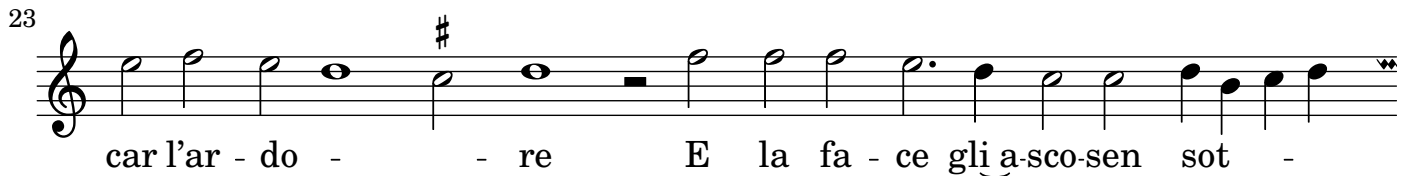
Dor - men - do un gior - no a Ba - ia a l'om -



bra A - mo - re Do - ve il mur - mur de fon - ti più



gli piac - que, Cor - ser le nin - fa a ven - di -



car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot -



- to l'ac - que. Ch'il cre - de - reb -



- be, den - tro a quel li - quo - re Su - bi - ta -



men - te et - ter - no fo - co nac - que, fo - co



nac - que, On - de a quei ba - gni, On -

68 

*de a quei ba - gni sem-pre il cal - do du - ra, sem-pre il cal - do du -*

77 

*ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non*

87 

*cu - - - - ra, Che la fiam - ma d'a -*

95 

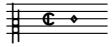
*mor ac - qua non cu - - - - ra.*

Translation:

Dormendo un giorno a Baia a l'ombra  
 Amore  
 Dove il murmur de fonti più gli pi-  
 acque,  
 Corser le ninfa a vendicar lardore  
 E la face gli ascosen sotto lacque.  
 Chil crederebbe, dentro a quel liquore  
 Subitamente eterno foco nacque,  
 Onde a quei bagni, sempre il caldo  
 dura,  
 Che la fiamma damor acqua non cura.

While sleeping one day at Baine<sup>1</sup> in  
 the shade lay Love  
 Where the murmuring of the springs  
 pleased him more,  
 The Nymphs ran to avenge his ardour  
 And hid his lamp beneath the water,  
 So that he would believe that within  
 that liquid  
 Suddenly an eternal fire was born;  
 Whence at those baths always the heat  
 lasts  
 Because the flame of love heeds not  
 water.

<sup>1</sup>A hot springs resort, popular in Roman times.



# Dormend'un giorno

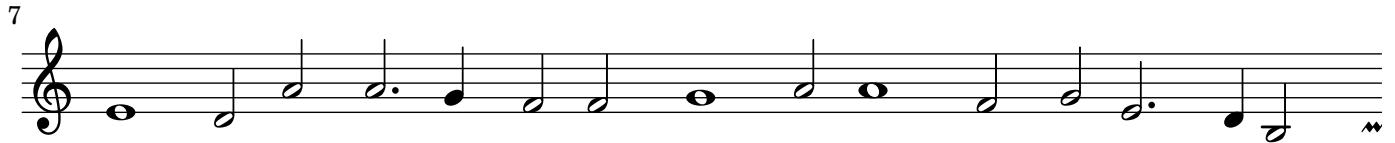
Tenor

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

1 ② 3



Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om - bra A -



mo - re Do - ve il mur-mur de fon - ti più - gli piac -



- que, Cor - ser le nin-fa ven - di - car l'ar - do -



- - - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot - to



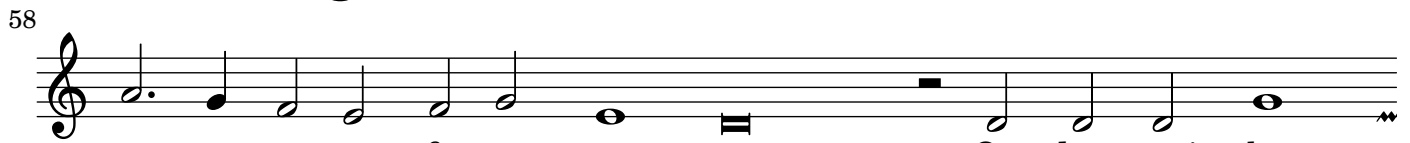
l'ac - - - que. Ch'il cre - de - reb - be,



Ch'il cre - de - reb-be, den-tro a quel li - quo - re Su - bi - ta -

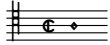


men - te et - ter - no fo - co nac - que, Su - bi - ta -



men-te et-ter-no fo-co nac - que, - On - de a quei ba -





# Dormend'un giorno

Bassus

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

1 2 ③

8 Dor - men-do un gior-no a Ba - - ia a

6

8 l'om-bra A - mo - re Do - ve il mur-mur de fon - ti più

14

8 gli \_\_\_\_\_ piac - que, Cor - ser le nin-fa a ven-di -

22

8 car \_\_\_\_\_ l'ar - do - - re E la fa - ce gli a - sco -

30

8 - sen sot - to \_\_\_\_\_ l'ac - que. Ch'il cre-de - reb -

39

8 be, Ch'il cre-de - reb - be, den - tro a quel li - quo -

48

8 - re Su - bi - ta - men-te et - ter - no fo - co

57

8 nac - que, - fo - co nac - que, - On - de a quei

67  

 ba - gni sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du -

77  

 - - - - ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac -

86  

 qua non cu - ra, Che la fiam - ma

94  

 d'a - mor ac - qua non cu - ra.

Translation:

Dormendo un giorno a Baia a l'ombra  
 Amore  
 Dove il murmur de fonti più gli pi-  
 acque,  
 Corser le ninfa a vendicar lardore  
 E la face gli ascosen sotto lacque.  
 Chil crederebbe, dentro a quel liquore  
 Subitamente eterno foco nacque,  
 Onde a quei bagni, sempre il caldo  
 dura,  
 Che la fiamma damor acqua non cura.

While sleeping one day at Baine<sup>3</sup> in  
 the shade lay Love  
 Where the murmuring of the springs  
 pleased him more,  
 The Nymphs ran to avenge his ardour  
 And hid his lamp beneath the water,  
 So that he would believe that within  
 that liquid  
 Suddenly an eternal fire was born;  
 Whence at those baths always the heat  
 lasts  
 Because the flame of love heeds not  
 water.

<sup>3</sup>A hot springs resort, popular in Roman times.

# Dormend'un giorno

Jacob Arcadelt (c. 1507 - 1568)

Superius  
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om-bra A - mo - re

Tenor  
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om - bra A - mo - re Do -

Bassus  
Dor - men-do un gior-no a Ba - ia a l'om-bra A - mo - re Do -

9  
Do - ve il mur-mur de fon-ti più gli piac - que, Cor-ser le  
ve il mur-mur de fon - ti più gli piac - que, Cor-ser le nin-fa a  
ve il mur-mur de fon - ti più gli piac - que, Cor-ser le nin-fa a

21  
nin-fa a ven - di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a-sco-sen sot -  
ven-di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot - to  
ven-di - car l'ar - do - re E la fa - ce gli a - sco - sen sot -

32  
- to l'ac - que. Ch'il cre-de - reb - be, den - tro a  
l'ac - que. Ch'il cre-de - reb - be, Ch'il cre - de - reb-be, den-tro a  
to l'ac - que. Ch'il cre-de - reb - be, Ch'il cre-de - reb - be, den - tro a

45

quel li - quo - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, fo - co

quel li - quo - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac - que, Su - bi - ta -

quel li - quo - - - re Su - bi - ta - men - te et - ter - no fo - co nac -

58

nac - que, On - de a quei ba - gni, *On - de a quei*

men - te et - ter - no fo - co nac - que, On - de a quei ba - gni,

que, fo - co nac - que, On - de a quei ba - gni

69

ba - gni sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du - ra, Che

sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du - - - -

sem - pre il cal - do du - ra, sem - pre il cal - do du - - - -

81

la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - -

ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - -

ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - -



91

ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - ra.

ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - ra.

ra, Che la fiam - ma d'a - mor ac - qua non cu - - - ra.